



# VITOCONNECT 100

5776 265 4/2016

## DE, AT, CH, LU: Sicherheitshinweise



Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

### Zielgruppe

Diese Sicherheitshinweise richten sich an den Bediener der Heizungsanlage.

Dieses Gerät kann auch von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, falls sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Vitoconnect darf ausschließlich an Viessmann Heizungsanlagen angeschlossen und betrieben werden, die über eine Viessmann Optolink Schnittstelle verfügen.

### Beschädigungen am Gerät



#### Gefahr

Beschädigte Geräte und Anschlussleitungen gefährden Ihre Sicherheit. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Heizungsfachbetrieb.

### Bedingungen für den sicheren Betrieb

- Beachten Sie die vorhandenen Bedienungsanleitungen der Heizungsanlage.
- Das Gerät nur in Innenräumen montieren.
- Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.
- Verwenden Sie ausschließlich das mitgelieferte Steckernetzteil.
- Das Steckernetzteil nur in eine fest installierte Schukosteckdose (230 V) einstecken.  
Keine Verlängerungsleitung benutzen.



#### Gefahr

Medizinische Geräte (z. B. Herzschrittmacher) können gestört werden.  
Bitte informieren Sie sich beim Hersteller des Geräts.

### Entsorgung

Gerät, Anschlussleitungen und Steckernetzteil im Elektromüll (nicht im Hausmüll) entsorgen.

## GB, US, CA: Safety instructions



Please follow these safety instructions closely to prevent accidents and material losses.

### Target group

These safety instructions are intended for heating system users.

This appliance can also be operated by children 8 years and older, as well as by individuals with reduced physical, sensory or mental faculties or those lacking in experience and knowledge, provided such individuals are being supervised or have been instructed in the safe use of this appliance and any risks arising from it.

### Intended use

Vitoconnect must only be connected to and operated on Viessmann heating systems equipped with a Viessmann Optolink interface.

### Damage to the appliance



#### Danger

Damaged equipment and connecting cables pose a safety hazard. Never start a damaged appliance; contact your heating contractor.

### Conditions for safe operation

- Observe the operating instructions provided with the heating system.
- The appliance must only be installed indoors.
- The appliance must not come into contact with water.
- Only use the supplied plug-in power supply unit.
- Only insert the plug-in power supply unit into a hard wired standard socket (230 V).  
Never use extension cables.



#### Danger

The appliance may cause interference with medical devices (e.g. pacemakers).  
Please consult the manufacturer of the device.

### Disposal

Dispose of the appliance, connecting cables and the plug-in power supply unit as electrical waste (non-domestic waste).

## FR, BE, CH, CA: Consignes de sécurité



Suivez scrupuleusement ces consignes de sécurité pour exclure tout danger et dommage pour les personnes et les biens.

### Destinataires

Les présentes consignes de sécurité s'adressent à l'utilisateur de l'installation de chauffage. Cet appareil peut également être utilisé par des enfants à partir de 8 ans de même que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales amoindries ou manquant d'expérience ou de connaissances à condition d'être surveillés ou informés de la bonne utilisation de l'appareil et des dangers qui y sont associés.

### Domaines d'utilisation autorisés

Le Vitoconnect doit être raccordé et utilisé uniquement avec des installations de chauffage Viessmann possédant une interface Optolink Viessmann.

### Endommagements de l'appareil



#### Danger

Les appareils et les câbles de raccordement endommagés représentent un risque pour votre sécurité. Ne mettez pas un appareil endommagé en service et adressez-vous à votre chauffagiste.

### Conditions de fonctionnement fiable

- Respectez les notices d'utilisation existantes de l'installation de chauffage.
- Ne montez l'appareil qu'à l'intérieur.
- L'appareil ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.
- Utilisez exclusivement le bloc secteur fourni.
- Ne branchez le bloc secteur que sur une prise à contact de protection (230 V) fixe. N'utilisez pas de rallonge.



#### Danger

Le fonctionnement des appareils médicaux (par exemple des stimulateurs cardiaques) peut être perturbé. Informez-vous auprès du fabricant de l'appareil.

### Mise au rebut

Faites éliminer l'appareil, les câbles de raccordement et le bloc secteur (ce ne sont pas des ordures ménagères).

## ВГ: Указания за безопасност



Моля следвайте точно тези указания за безопасност, за да избегнете опасности и щети за хората и материални ценности.

### Целева група

Тези указания за безопасност са предназначени за обслужващия отоплителната инсталация. Този уред може да се използва и от деца над 8-годишна възраст, както и от хора с намалени физически, сетивни или умствени възможности или без опит и познания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасното използване на уреда и разбират опасностите, които могат да произтекат от него.

### Употреба по предназначение

Vitoconnect трябва да се свързва и експлоатира единствено с отоплителни инсталации Viessmann, разполагащи с интерфейс Viessmann Optolink.

### Повреди по уреда



#### Опасност

Повредени уреди и свързващи кабели застрашават безопасността Ви. Не пускайте повреден уред в експлоатация и се обърнете към специализирана фирма за отоплителна техника.

### Условия за безопасна експлоатация

- Спазвайте наличните ръководства за обслужване на отоплителната инсталация.
- Монтирайте уреда само в затворени помещения.
- Уредът не трябва да влиза в контакт с вода.
- Използвайте единствено доставения мрежов адаптер.
- Включвайте мрежовия адаптер само в неподвижно инсталиран контакт шуко (230 V). Не използвайте удължител.



#### Опасност

Възможно е смущаване на функционирането на медицински апарати (напр. кардиостимулатори).

Моля осведомете се от производителя на апарата.

### Изхвърляне

Изхвърлете уреда, свързващите кабели и мрежовия адаптер като електрически отпадъци (не като битови отпадъци).

## CZ: Bezpečnostní pokyny



Dodržujte přesně tyto bezpečnostní pokyny, vyhněte se tak nebezpečí a škodám na zdraví a zařízení.

### Cílová skupina

Tyto bezpečnostní pokyny jsou určeny pro osoby obsluhující topné zařízení.

Obsluha tohoto zařízení je povolena i dětem starším 8 let a osobám se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi, pokud tyto osoby jsou pod dohledem nebo byly instruovány o způsobech bezpečné obsluhy a jsou si vědomy možných nebezpečí spojených s provozem zařízení.

### Stanovený rozsah použití

Zařízení Vitoconnect smí být provozováno a být připojeno výhradně na topná zařízení Viessmann, která mají k dispozici rozhraní Optolink Viessmann.

### Poškození zařízení



#### Nebezpečí

Poškozená zařízení a přípojovací kabely ohrožují vaši bezpečnost. Poškozené zařízení neuvádějte do provozu a kontaktujte vaši topenářskou firmu.

### Podmínky bezpečného provozu

- Dodržujte stávající návody k použití topného zařízení.
- Zařízení instalujte jen ve vnitřních prostorech.
- Zařízení nesmí přijít do styku s vodou.
- Použijte výhradně dodaný napájecí zdroj se zástrčkou.
- Napájecí zdroj se zástrčkou připojujte jen k pevně instalované zásuvce s ochranným kontaktem (230 V). Nepoužívejte prodlužovací kabel.



#### Nebezpečí

Může dojít ke zničení lékařských přístrojů (např. kardiostimulátor). Informujte se u výrobce přístroje.

### Likvidace

Zařízení, příp. kabely a nap. zdroj se zástr. likvidujte v el. odpadu (ne domovní odpad).

## DK: Sikkerhedshenvisninger



Følg disse sikkerhedshenvisninger nøje for at udelukke farer for mennesker og materielle værdier.

### Målgruppe

Disse sikkerhedshenvisninger henvender sig til varmeanlæggets bruger. Dette produkt kan også anvendes af børn fra 8 år og derover samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner og manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de deraf følgende farer.

### Korrekt anvendelse

Vitoconnect må udelukkende tilsluttes og anvendes på Viessmann varmeanlæg, som har et Viessmann optolink interface.

### Beskadigelser på produktet



#### Fare

Beskadigede apparater og tilslutningsledninger truer din sikkerhed. Tag ikke et beskadiget apparat i brug og henvend dig til dit VVS-firma.

### Betingelser for en sikker drift

- Bemærk de eksisterende betjeningsvejledninger til varmeanlægget.
- Apparatet må kun monteres indendørs.
- Apparatet må ikke komme i kontakt med vand.
- Brug udelukkende den medfølgende strømforsyningsdel.
- Sæt kun strømforsyningsdelen i en fast installeret stikkontakt (230 V).  
Brug ikke forlængerledninger.



#### Fare

Medicinske apparater (f.eks. pacemaker) kan påvirkes.  
Henvend dig i givet fald til apparatets producent.

### Bortskaffelse

Apparat, tilslutningsledninger og strømforsyningsdel skal bortskaffes som elektrisk affald (ikke sammen med husholdningsaffaldet).

## ES: Indicaciones de seguridad



Seguir estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

### Destinatarios

Estas indicaciones de seguridad están concebidas para el usuario de la instalación de calefacción. Este equipo puede ser manejado por niños a partir de 8 años, así como personas con discapacidades físicas, mentales o sensoriales o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios para ello, siempre y cuando manejen el equipo bajo la atenta supervisión de alguien o hayan sido instruidos en el manejo seguro del mismo y hayan entendido los peligros resultantes.

### Utilización apropiada

Vitoconnet solo debe conectarse y ponerse en marcha en una instalación de calefacción Viessmann que disponga de una interfaz Optolink de Viessmann.

### Daños en el equipo



#### Peligro

Los equipos con daños y cables de conexión son un peligro para la seguridad. No poner en funcionamiento un equipo dañado y contactar con la empresa instaladora de calefacción.

### Condiciones para el funcionamiento seguro

- Respetar las instrucciones de servicio de la instalación de conexión disponibles.
- Montar el equipo únicamente en espacios cerrados.
- El equipo no debe entrar en contacto con agua.
- Utilizar únicamente el enchufe de alimentación suministrado.
- Introducir el enchufe de alimentación en una toma de corriente con puesta a tierra (230 V) de instalación fija.

No utilizar cables de prolongación.



#### Peligro

Los equipos médicos (p. ej. marcapasos) pueden verse afectados.  
Informar al fabricante del equipo.

### Eliminación

Eliminar el equipo, los cables de conexión y el enchufe de alimentación como residuos electrónicos (no como residuos orgánicos).



## ET: Ohutusjuhised



Pidage esitatud ohutusjuhistest täpselt kinni, et vältida inimeste vigastamist ja esemete kahjustamist.

### Sihtrühm

Antud ohutusjuhised on suunatud kütteseadme käitajale.

Seadme kasutamist ei piira vanus (lubatud lastele alates 8. eluaastast) ega inimese füüsiline, tunnetuslik või vaimne puue nagu ka kogemuste või teadmiste puudumine eeldusel, et see toimub järelevalve all, neid on ohutusalselt instrueeritud ning nad on teadlikud kõikidest sellega kaasnevatest ohtudest ja tagajärgedest.

### Sihotstarbeline kasutamine

Vitoconnect on ette nähtud ühendamiseks ning käitamiseks eranditult vaid selliste Viessmanni kütteseadmetega, mis on varustatud Viessmanni Optolink liidesega.

### Seadmekahjustused



#### Oht

Kahjustatud seadmed ja ühendusjuhtmed ohustavad teie turvalisust. Kui seade on kahjustada saanud, ärge võtke seda kasutusele, vaid pöörduge kütteseadmete firma poole.

### Eeltingimused seadme ohutuks käituseks

- Järgige kütteseadmega kaasasolevaid kasutusjuhendeid.
- Seadet tohib paigaldada üksnes siseruumidesse.
- Vältida tuleb seadme kokkupuude veega.
- Kasutage üksnes kaasasolevat pistikadapterit.
- Pistikadapteri ühendamiseks sobib üksnes püsipaigaldusega Schuko-pistikupesa (230 V). Ärge kasutage pikendusjuhet.



#### Oht

Seade võib häirida meditsiiniliste seadmete (nt südamerütmurite) tööd. Üksikasjalikuma info saamiseks pöörduge seadme tootja poole.

### Jäätmekäitlus

Seade, ühendusjuhtmed ja pistikadapter kuuluvad elektronikajäätmete hulka (mitte käidelda olmeprügina).

## FI: Turvallisuusohjeet



Näitä turvallisuusohjeita on tarkoin noudatettava loukkaantumisten ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi.

### Kohderyhmä

Nämä turvallisuusohjeet on tarkoitettu lämmityslaitteiston käyttäjille.

Tätä laitetta voivat käyttää myös yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoja, jos heitä valvotaan ja heidän on perehdytetty laitteen turvalliseen käyttöön ja he ymmärtävät siihen liittyvät mahdolliset vaarat.

### Määräystenmukainen käyttö

Vitoconnect-laitteen saa yhdistää ja sitä saa käyttää ainoastaan sellaisissa Viessmann-lämmitys-laitteistoissa, joissa on Viessmann Optolink -liitäntä.

### Vaurioita laitteessa



#### Vaara

Vaurioituneet laitteet ja liitäntäjohdot vaarantavat turvallisuuden. Älä ota vaurioitunutta laitetta käyttöön, vaan käänny sen sijaan oman huoltoliikkeesi puoleen.

### Turvallisen käytön edellytykset

- Noudata lämmityslaitteiston mukana toimitettuja käyttöohjeita.
- Laitteen saa asentaa vain sisätiloihin.
- Laite ei saa joutua kosketuksiin veden kanssa.
- Käytä ainoastaan mukana toimitettua pistokeverkkolaitetta.
- Yhdistä pistokeverkkolaite vain kiinteästi asennettuun suojapistorasiaan (230 V).  
Älä käytä jatkojohtoa.



#### Vaara

Lääketieteelliset laitteet (esim. sydämentahdistimet) voivat häiriintyä. Kysy tietoja laitteen valmistajalta.

### Jätehuolto

Laite, liitäntäjohdot ja pistokeverkkolaite on hävitettävä sähköromuna (ei kotitalusjätteenä).

## HR: Sigurnosne upute



Molimo Vas da se pridržavate ovih sigurnosnih uputa kako bi se isključile opasnosti po čovjeka i nastajanje materijalne štete.

### Ciljna grupa

Ove sigurnosne upute namijenjene su korisnicima instalacije grijanja.

Ovaj uređaj mogu koristiti i djeca u dobi od osam godina i više, kao i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, ako se nalaze pod nadzorom ili su dobile upute o sigurnom korištenju uređaja i rizicima koji proizlaze iz toga.

### Pravilna upotreba

Vitoconnect se smije priključivati i puštati u pogon isključivo na instalacijama grijanja Viessmann koje su opremljene sučeljem Viessmann Optolink.

### Oštećenja na uređaju



#### Opasnost

Oštećeni uređaji i priključni vodovi ugrožavaju Vašu sigurnost. Ne puštajte oštećeni uređaj u pogon i obratite se vašoj specijaliziranoj tvrtki za grijanje.

### Uvjeti za siguran pogon

■ Obratite pozornost na postojeće upute za upotrebu instalacije grijanja.

- Uređaj montirajte samo u unutarnjim prostorima.
- Uređaj ne smije dospjeti u dodir s vodom.
- Upotrebljavajte isključivo isporučeni mrežni adapter s utikačem.
- Mrežni adapter s utikačem utaknite samo u fiksno instaliranu utičnicu sa zaštitnim kontaktom (230 V).

Ne upotrebljavajte produžni vod.



#### Opasnost

Može doći do ometanja rada medicinskih uređaja (npr. elektrostimulatora srca).  
Molimo da zatražite informacije od proizvođača uređaja.

### Zbrinjavanje otpada

Uređaj, priključne vodove i mrežni adapter s utikačem zbrinite u električni otpad (ne u kućni otpad).

## HU: Biztonságtechnikai utasítások



Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonságtechnikai utasításokat.

### Célcsoport

Ezek a biztonságtechnikai utasítások a fűtési rendszer üzemeltetője számára készültek. Ezt a készüléket 8 éven felüli gyermek, valamint korlátozott testi, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkező vagy a szükséges tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, felügyelet mellett, valamint amennyiben részesültek a készülék biztonságos használatával kapcsolatos oktatásban, és tisztában vannak a készülék használatából eredő veszélyekkel.

### Rendeltetésszerű alkalmazás

A Vitoconnect készüléket kizárólag olyan Viessmann fűtési rendszerekre csatlakoztatva szabad üzemeltetni, amelyek rendelkeznek Viessmann Optolink kommunikációs porttal.

### A készülék sérülései



#### Veszély

A sérült készülékek és csatlakozóvezetékek veszélyeztetik biztonságát. Ne helyezzen üzembe sérült készüléket, és forduljon fűtési szakcégehez.

### A biztonságos üzem feltételei

- Vegye figyelembe a fűtési rendszer meglévő üzemeltetési utasításait.
- A készüléket kizárólag belső térben szerelje fel.
- A készülék nem érintkezhet vízzel.
- Kizárólag a készülékkel együtt szállított hálózati tápegységet alkalmazza.
- A hálózati tápegységet csak tartósan rögzített földelt konnectorba (230 V) dugja. Ne használjon hosszabbító kábelt.



#### Veszély

Egyes orvosi készülékek (pl. pacemaker) zavarása előfordulhat. Kérjük, forduljon tájékoztatásért a készülék gyártójához.

### Ártalmatlanítás

A készüléket, csatlakozóvezetékeket és a hálózati tápegységet elektromos hulladékként (ne kommunális hulladékként) ártalmatlanítsa.

## IT, CH: Avvertenze sulla sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

### Interessati

Le presenti avvertenze sulla sicurezza sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento. Questo apparecchio può venire utilizzato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, se sorvegliati o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.

### Impiego conforme alla norma

Vitoconnect può essere allacciato e fatto funzionare esclusivamente in impianti di riscaldamento Viessmann, che dispongono di un'interfaccia Optolink Viessmann.

### Danni all'apparecchio



#### Pericolo

Gli apparecchi e i cavi di allacciamento danneggiati mettono a rischio la Vostra sicurezza. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato e rivolgersi alla propria ditta installatrice.

### Condizioni per il funzionamento sicuro

- Osservare le presenti istruzioni d'uso dell'impianto di riscaldamento.
- Montare l'apparecchio soltanto in locali interni.
- L'apparecchio non può venire a contatto con l'acqua.
- Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito a corredo.
- Inserire l'alimentatore a spina soltanto in una presa Schiko con messa a terra a installazione fissa (230 V).

Non utilizzare nessun cavo di prolunga.



#### Pericolo

Apparecchi medici (ad es. pacemaker) possono essere disturbati. Informarsi presso il costruttore dell'apparecchio.

### Smaltimento

Smaltire l'apparecchio, i cavi di allacciamento e l'alimentatore a spina nei rifiuti elettrici (non nei rifiuti domestici).

## LT: Saugumo nuorodos



Prašome tiksliai laikytis šių saugumo nuorodų. Tai padės išvengti pavojaus žmonių sveikatai bei daiktinių nuostolių.

### Tikslinė grupė

Šios saugumo nuorodos skirtos šildymo sistemos naudotojui.

Šį prietaisą gali naudoti ir vyresni nei 8 metų vaikai ir mažesnio fizinio, jutiminio arba protinio pajėgumo arba neturintys patirties ir (arba) žinių asmenys, jeigu jie yra prižiūrimi arba jiems buvo paaiškinta, kaip saugiai naudotis prietaisu ir jie supranta iš to kylančius pavojus.

### Naudojimas pagal paskirtį

Vitoconnect leidžiama jungti tik prie ir naudoti su Viessmann šildymo sistemomis, kuriose yra Viessmann Optolink sąsaja.

### Apgadintas prietaisas



#### Pavojus

Apgadinti prietaisai ir prijungimo linijos kelia pavojų Jūsų saugumui. Apgadinto prietaiso nejunkite ir kreipkitės į Jus aptarnaujančią šildymo technikos įmonę.

### Saugios eksploatacijos sąlygos

- Laikykitės turimų šildymo sistemos naudojimo instrukcijų.
- Prietaisą montuoti galima tik vidaus patalpose.
- Prietaiso kontaktas su vandeniu draudžiamas.
- Naudokite tik kartu pristatytą kištukinį maitinimo bloką.
- Kištukinį maitinimo bloką įstatykite tik į fiksuotai instaliuotą kištukinį lizdą su apsauginiu kontaktu (230 V).  
Nenaudokite ilginimo laidų.



#### Pavojus

Gali būti keliami trikdžiai medicinos prietaisams (pvz., širdies elektrostimuliatoriams).  
Pasitarkite su prietaiso gamintoju.

### Atliekų tvarkymas

Prietaisą, prijungimo linijas ir kištukinį maitinimo bloką utilizuokite kaip elektros įrangos atliekas (nemeskite prie buitinių atliekų).

## LV: Drošības norādes



Lūdzu precīzi ievērot šos drošības norādījumus, lai novērstu draudus dzīvībai un materiā-lajām vērtībām.

### Mērķauditorija

Šīs drošības norādes paredzētas apkures iekārtas lietotājiem.

Šo iekārtu drīkst lietot arī bērni no astoņu gadu vecuma, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja šīs personas tiek uzraudzītas vai tās tikušas instruētas par iekārtas drošu lietošanu un saprot ar to saistīto risku.

### Atbilstošs lietojums

Vitoconnect drīkst pieslēgt un darbināt tikai ar tādām Viessmann apkures iekārtām, kurām ir Viessmann Optolink saskarne.

### Iekārtas bojājumi



#### Bīstami

Bojātas iekārtas un pieslēguma vadi apdraud drošību. Nelietojiet bojātu ierīci un sazinie-ties ar savu specializēto apkures uzņēmumu.

### Drošas ekspluatācijas noteikumi

- Ņemiet vērā apkures iekārtas esošās lietošanas instrukcijas.
- Ierīci montējiet tikai iekštelpās.
- Ierīce nedrīkst nonākt saskarē ar ūdeni.
- Izmantojiet tikai piegādes apjomā esošo tīkla adapteri.
- Tīkla adapteri iespraudiet tikai cieši instalētā kontaktligzdā ar zemējumu (230 V). Neizmantojiet nekādus pagarinātājus.



#### Bīstami

Medicīnisko ierīču (piem., kardiostimulatoru) darbība var tikt traucēta. Lūdzu, vērsieties pēc informācijas pie ierīces ražotāja.

### Utilizācija

Ierīci, pieslēguma vadus un tīkla adapteri utilizējiet elektroatkritumos (nevis sadzīves atkritumos).

## NL, BE: Veiligheidsinstructies



Gelieve deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen om lichamelijk letsel en materiële schade te voorkomen.

### Doelgroep

Deze veiligheidsinstructies zijn bedoeld voor de gebruikers van de verwarmingsinstallatie. Dit apparaat kan ook worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer ze onder toezicht zijn of zijn onderwezen in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren die het gebruik van het apparaat met zich meebrengt.

### Gebruik conform de regelgeving

Vitoconnect mag uitsluitend worden aangesloten op en gebruikt met Viessmann-verwarmingsinstallaties die over een Optolink-interface van Viessmann beschikken.

### Beschadigingen aan het toestel



#### Gevaar

Beschadigde apparaten en aansluitkabels brengen uw veiligheid in het gedrang. Gebruik geen beschadigd apparaat en neem contact op met uw verwarmingsfirma.

### Voorwaarden voor een veilige werking

- Houd rekening met de beschikbare gebruiksaanwijzingen van de verwarmingsinstallatie.
- Monteer het apparaat enkel binnen.
- Het apparaat mag niet met water in contact komen.
- Gebruik uitsluitend de meegeleverde stekkeradapter.
- Steek de stekkeradapter enkel in een vast geplaatst, geaard stopcontact (230 V).  
Gebruik geen verlengsnoer.



#### Gevaar

Medische toestellen (bijv. pacemakers) kunnen gestoord worden.  
Gelieve informatie op te vragen bij de fabrikant van het toestel.

### Afvalverwijdering

Apparaat, aansluitkabels en stekkeradapter als elektronisch afval (niet als huishoudelijk afval) verwijderen.



## PL: Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa eksploatacji w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

### Grupa docelowa

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji skierowane są do osób obsługujących instalację grzewczą.

Urządzenie to może być użytkowane przez dzieci od 8 roku życia oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub też osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia oraz wynikających z niego zagrożeń.

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Vitoconnect może być wyłącznie podłączany do i eksploatowany z instalacjami grzewczymi Viessmann, posiadającymi złącze Viessmann Optolink.

### Uszkodzenia urządzenia



#### Zagrożenie

Uszkodzone urządzenie i przewody przyłączeniowe zagrażają bezpieczeństwu użytkownika. Nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia i powiadomić firmę instalatorską.

### Warunki bezpiecznej eksploatacji

- Przestrzegać dostępnych instrukcji obsługi instalacji grzewczej.
- Montować urządzenie tylko wewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenie nie może mieć kontaktu z wodą.
- Stosować wyłącznie dostarczony zasilacz wtykowy.
- Zasilacz podłączać tylko do zainstalowanego na stałe gniazda hermetycznego (230 V). Nie stosować przedłużaczy.



#### Zagrożenie

Mogą wystąpić zakłócenia w pracy urządzeń medycznych (np. rozruszników serca). Proszę zasięgnąć informacji u producenta urządzenia.

### Usuwanie odpadów

Urządzenie, przewody przyłączeniowe i zasilacz wtykowy utylizować razem z odpadami elektrycznymi (nie komunalnymi).

## RO: Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste instrucțiuni de siguranță pentru a exclude pericolele, precum și daunele umane și materiale.

### Persoanele cărora li se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni de siguranță se adresează persoanelor care deserveșc instalația de încălzire. Acest aparat poate fi utilizat și de copii începând cu vârsta de 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dispun de experiență și cunoștințe suficiente, în cazul în care sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele asociate.

### Utilizare conform destinației

Vitoconnect poate fi racordat și utilizat doar la instalații de încălzire Viessmann, care dispun de o interfață Viessmann Optolink.

### Deteriorări la aparat



#### Pericol

Aparatele și cablurile de conectare deteriorate vă pun în pericol siguranța. Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat și adresați-vă unei firme specializate în instalații de încălzire.

### Condiții pentru funcționarea în siguranță

- Respectați instrucțiunile de utilizare a instalației de încălzire, puse la dispoziția dumneavoastră.
- Montați aparatul doar în spații interioare.
- Aparatul nu trebuie să vină în contact cu apa.
- Utilizați exclusiv adaptorul de rețea livrat.
- Introduceți adaptorul de rețea doar într-o priză fixă cu contact de protecție (230 V).  
Nu utilizați cabluri prelungitoare.



#### Pericol

Funcționarea aparatelor medicale (de exemplu, stimuloare cardiace) poate fi afectată. Vă rugăm să solicitați informații de la producătorul aparatului.

### Reciclare

Eliminați aparatul, cablurile de conectare și adaptorul de rețea ca deșeuri electrice și electronice (nu menajere).

## RS: Bezbednosna uputstva



Molimo vas da se obavezno pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti za ljude i nastajanje materijalnih šteta.

### Ciljna grupa

Ova bezbednosna uputstva su namenjena korisnicima instalacije grejanja.

Ovaj uređaj mogu da koriste deca od 8 i više godina, osobe sa umanjanim fizičkim, senzoričkim i mentalnim sposobnostima, kao i osobe sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko to čine pod nadzorom ili ako su prošli obuku i shvataju opasnosti koje mogu da proisteknu iz upotrebe uređaja.

### Namenska upotreba

Vitoconnect sme da se priključuje i koristi isključivo na instalacijama grejanja kompanije Viessmann koje raspolažu interfejsom Optolink kompanije Viessmann.

### Oštećenja na uređaju



#### Opasnost

Oštećeni uređaji i priključni vodovi ugrožavaju Vašu bezbednost. Nemojte puštati u rad oštećeni uređaj i obratite se Vašem specijalizovanom preduzeću za grejanje.

### Uslovi za bezbedan rad

- Uzeti u obzir postojeća uputstva za upotrebu za instalaciju grejanja.
- Uređaj montirati isključivo u unutrašnjosti prostorije.
- Uređaj ne sme da dođe u dodir sa vodom.
- Koristite isključivo isporučeni mrežni adapter.
- Mrežni adapter utaknuti isključivo u fiksno instaliranu šuko utičnicu (230 V).  
Ne koristiti produžne vodove.



#### Opasnost

Rad medicinskih uređaja (npr. pejsmejkeri) može da bude ometen.  
Informišite se kod proizvođača uređaja.

### Odlaganje na otpad

Uređaj, priključne vodove i mrežni adapter odložiti u elektronski otpad (ne u otpad iz domaćinstva).

## SE: Säkerhetsanvisningar



Dessa säkerhetsanvisningar förebygger person- och materialskador och måste följas noggrant.

### Målgrupp

Dessa säkerhetsanvisningar är till för värmeanläggningens användare.

Denna utrustning kan även användas av barn över 8 år samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller av personer som saknar erfarenhet och/eller kunskap. Detta ska ske under uppsikt av en annan person samt med hjälp av dennes instruktioner.

### Ändamålsenlig användning

Vitoconnect får endast anslutas till och användas tillsammans med Viessmann-värmeanläggningar som är utrustade med gränssnittet Viessmann Optolink.

### Skador på utrustningen



#### Fara

Skadad utrustning och skadade anslutningsledningar utgör en fara för din säkerhet. Skadad utrustning får inte tas i drift. Kontakta din värmeinstallatör.

### Villkor för säker drift

- Följ värmeanläggningens driftsinstruktioner.
- Utrustningen får endast monteras inomhus.
- Utrustningen får inte komma i kontakt med vatten.
- Använd endast den medföljande nätadaptern.
- Anslut endast nätadapterna till ett fastmonterat jordat vägguttag (230 V). Användning ingen förlängningskabel.



#### Fara

Medicinsk utrustning (t.ex. pacemaker) kan störas. Kontakta tillverkaren av utrustningen för mer information.

### Avfallshantering

Avfallshandera utrustningen, anslutningsledningarna och nätadapterna som elektroniskt avfall (de får inte kastas i soporna).

## SI: Varnostna navodila



Prosimo, da natančno upoštevate ta varnostna navodila, da preprečite nevarnost in poškodbe oseb in stvari.

### Ciljna skupina

Ta varnostna navodila so namenjena uporabnikom ogrevalne naprave.

To napravo smejo uporabljati tudi otroci starejši od 8 let ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če jo uporabljajo pod nadzorom ali če so bili uvedeni v varno uporabo naprave in razumejo s tem povezane nevarnosti.

### Namenska uporaba

Vitoconnect se sme priključiti in obratovati izključno na ogrevalnih sistemih Viessmann, ki so opremljeni z Viessmannovim vmesnikom Optolink.

### Poškodbe na napravi



#### Nevarnost

Poškodovane naprave in priključni vodniki ogrožajo vašo varnost. Poškodovane naprave ne smete zagnati in obvestite strokovno podjetje ogrevalne tehnike.

### Pogoji za varno obratovanje

- Upoštevajte obstoječa navodila za rokovanje ogrevalnega sistema.
- Napravo smete montirati le v notranjih prostorih.
- Naprava ne sme priti v stik z vodo.
- Uporabite izključno priložen omrežni napajalnik.
- Omrežni napajalnik vstavite v fiksno vtičnico z zaščitnim kontaktom (230 V). Ne uporabljajte podaljševalnega vodnika.



#### Nevarnost

Lahko pride do motenj medicinskih priprav (npr. srčnega spodbujevalnika). Prosimo, da se pozanimате pri proizvajalcu priprave.

### Odstranitev v odpadni material

Napravo, priključne vodnike in omrežni napajalnik odvrzite v električni odpad (ne med gospodinjске odpadke).

## SK: Bezpečnostné pokyny



Dodržiavajte prosím presne tieto bezpečnostné pokyny. Zabráňte tak škodám na zdraví a vecným škodám.

### Cieľová skupina

Tieto bezpečnostné pokyny sú určené osobám obsluhujúcim vykurovacie zariadenie.

Obsluha tohto zariadenia je dovolená aj deťom od 8 rokov a osobám so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak tieto osoby sú pod dohľadom alebo boli inštruované o spôsoboch bezpečnej obsluhy a sú si vedomé rizík spojených s prevádzkou zariadenia.

### Používanie zodpovedajúce určenie

Zariadenie Vitoconnect smie byť pripojené a prevádzkované iba na vykurovacích zariadeniach Viessmann vybavených rozhraním Viessmann Optolink.

### Poškodenie zariadenia



#### Nebezpečenstvo

Poškodené zariadenia a pripojovacie káble ohrozujú vašu bezpečnosť. Poškodené zariadenie neuvádzajte do prevádzky – obráťte sa na svoju kúrenársku firmu.

### Predpoklady pre bezpečnú prevádzku

- Riadte sa návodmi na obsluhu svojho vykurovacieho zariadenia.
- Prístroj smie byť inštalovaný iba vo vnútorných priestoroch.
- Prístroj nesmie prísť do styku s vodou.
- Používajte výhradne priložený napájací adaptér so zástrčkou.
- Napájací adaptér zastrčte iba do pevnej zásuvky s ochranným kontaktom (230 V). Nepoužívajte predžiovací kábel.



#### Nebezpečenstvo

Zdravotnícke pomôcky (napr. kardiostimulátory) môžu byť rušené. Informujte sa u výrobcu vašej pomôcky.

### Likvidácia

Zariadenie, pripojovacie káble a napájací adaptér so zástrčkou zlikvidujte do elektronického (nie domového) odpadu.

## TR: Emniyet uyarıları



Cana ve mala gelebilecek zarar ve tehlikeleri önlemek için bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.

### Hedef grup

Bu emniyet uyarıları ısıtma sisteminin kullanıcısı için hazırlanmıştır.

Bu cihaz, 8 ve üzerindeki yaşlardaki çocuklar ile fiziksel, duyuşsal veya zihinsel özürü veya deneyimsiz ve/veya deneyim eksikliği olan kişiler tarafından sadece emniyetlerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya bu kişiden cihazın nasıl çalıştırılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanılabilirler.

### Amacına uygun kullanım

Vitoconnect yalnızca Viessmann Optolink arabirimine sahip Viessmann ısıtma sistemlerine bağlanabilir ve bu sistemler ile işletilebilir.

### Cihazdaki hasarlar



#### Tehlike

Hasarlı cihazlar ve bağlantı kabloları sağlığınıza zararlıdır. Hasarlı bir cihazı çalıştırmayın ve tesisat firmanıza başvurun.

### Güvenli çalıştırma koşulları

- Isıtma sisteminin kullanma kılavuzlarını dikkate alın.
- Cihazı yalnızca iç mekanlara monte edin.
- Cihaz su ile temas etmemelidir.
- Yalnızca teslimat kapsamındaki fişli şebeke adaptörünü kullanın.
- Fişli şebeke adaptörünü yalnızca sabit şekilde kurulmuş bir topraklı fişe (230 V) takın. Uzatma kablosu kullanmayın.



#### Tehlike

Tıbbi cihazlar (örn. kalp pili) etkilenebilir. Lütfen bu konuda cihazın üreticisinden bilgi alın.

### Atık Bertarafı

Cihazı, bağlantı kablolarını ve fişli şebeke adaptörünü özel atık imha noktalarında (evsel atıklar ile değil) imha edin.

## 德国：安全提示



请严格遵守本安全指示，以免造成人员危险和财产损失。

### 目标群体

本安全提示供暖系统操作人员使用。

年龄在8岁和以上的儿童以及在身体、感官或精神方面受限或经验和知识不足的人员也可以使用该设备，但前提是必须在监督下进行，或者已接受过有关设备安全使用方面的指导并理解所产生的风险。

### 按规定使用

Vitconnect仅允许连接在配备有菲斯曼Optolink接口的菲斯曼供暖系统上运行。

### 设备损坏



#### 危险

损坏的设备和连接线会危及您的安全。请不要将已损坏的设备投入运行，并请咨询您的供热专业公司。

### 安全运行条件

- 请遵守供暖系统的操作指南。
- 设备仅允许安装在室内。
- 设备不得与水直接接触。
- 请仅使用随附的电源插头。
- 仅将电源插头插到固定安装的Schuko插座(230 V)上。  
不要使用延长线。



#### 危险

可能会干扰医疗设备（例如心脏起搏器）的运行。  
请咨询设备制造商。

### 废弃物处理

设备、连接线和电源插头都必须作为电子垃圾处理（不得作为生活垃圾处理）。



## PT: Recomendações de segurança



Siga estritamente estas recomendações de segurança de forma a evitar riscos, danos pessoais e materiais.

### Destinatários

Estas recomendações de segurança destinam-se ao utilizador do sistema de aquecimento. Este aparelho também pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos, bem como por pessoas com problemas físicos, sensoriais ou mentais, ou com experiência e conhecimentos limitados. No entanto, estas pessoas deverão ser supervisionadas ou ter conhecimentos relativos ao funcionamento do aparelho e aos perigos que daí podem advir.

### Utilização adequada

O Vitoconnect só pode ser ligado e operado nos sistemas de aquecimento Viessmann que dispõem de uma interface Optolink Viessmann.

### Danos no aparelho



#### Perigo

Os aparelhos e os cabos de ligação danificados comprometem a sua segurança. Não coloque um aparelho danificado em funcionamento e dirija-se à sua empresa instaladora de aquecimento.

### Condições para um funcionamento seguro

- Tenha em atenção os manuais de instruções existentes do sistema de aquecimento.
- Montar o aparelho apenas no interior.
- O aparelho não pode entrar em contacto com a água.
- Utilize apenas o conector de rede fornecido.
- Inserir o conector de rede apenas numa tomada Schuko (230 V) bem instalada.

Não utilizar cabos de extensão.



#### Perigo

Os aparelhos médicos (por ex., pacemaker) podem avariar. Informe-se junto do fabricante do aparelho.

### Eliminação de Resíduos

Eliminar o aparelho, os cabos de ligação e o conector de rede junto com o lixo eletrónico (não com o lixo doméstico).

## RU, UA: Указания по технике безопасности



Во избежание опасностей, материального ущерба, а также ущерба здоровью людей просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

### Целевая группа

Настоящие указания по технике безопасности предназначены для оператора отопительной установки.

Управление этим прибором может осуществляться детьми возрастом от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или психическими недостатками и обладающими недостаточным опытом и знаниями, при условии, что эти лица находятся под присмотром или прошли инструктаж относительно безопасного использования устройства и понимают всю опасность, которая может стать следствием неправильного управления устройством.

### Применение по назначению

Vitoconnect может подключаться и эксплуатироваться исключительно с отопительными установками Viessmann, которые оснащены интерфейсом Viessmann Optolink.

### Повреждения прибора



#### Опасность

Поврежденные приборы и соединительные линии представляют собой опасность для обслуживающего персонала. Не допускайте включения неисправного прибора, в случае обнаружения неисправности обратитесь к обслуживающей вас специализированной фирме.

### Условия надежной эксплуатации

- Соблюдать условия имеющихся инструкций по эксплуатации отопительной установки.
- Монтаж прибора следует выполнять только внутри помещения.
- Исключить контакт прибора с водой.
- Используйте только штекерный блок питания, входящий в комплект поставки.
- Блок питания подключать только к постоянно обустроенной розетке с заземляющим контактом (230 В).  
Удлинитель не использовать.



#### Опасность

Возможно негативное влияние на работу медицинских приборов (например, кардиостимуляторов).

Запросите соответствующую информацию у производителя прибора.

### Утилизация

Прибор, соединительные кабели и блок питания необходимо утилизировать с электронными отходами (не с бытовым мусором).











Viessmann Werke GmbH & Co. KG  
D-35107 Allendorf  
Telefon: 0 64 52 70-0  
Telefax: 0 64 52 70-27 80  
[www.viessmann.de](http://www.viessmann.de)